

SEWER SYSTEM IMPROVEMENT PROGRAM | Grey. Green. Clean.

Invertimos en nuestro futuro



Estamos haciendo mejoras en la Planta de Tratamiento del Sudeste.

Cada vez que Usted baja el agua del inodoro, se baña, se cepilla los dientes, lava su ropa o lava los platos, el sistema de alcantarillado de la Ciudad recoge y trata esas aguas residuales. Casi un millón de residentes, empresas y visitantes dependen todos los días de nuestro sistema de alcantarillado para que proteja la salud pública y el medio ambiente. Muchas partes del sistema son antiguas y necesitan mejoras, sin embargo, luego de años de planeación, el Programa de Mejoramiento del Sistema de Alcantarillado (SSIP por sus siglas en inglés), con el cual invertimos en nuestras instalaciones y nuestras comunidades, ya está en marcha.

“ Estamos transformando la planta de tratamiento de aguas residuales más grande de San Francisco en un lugar donde se recuperen los recursos con la última tecnología, en un lugar para visitar, un lugar del que los vecinos se sientan orgullosos y un lugar donde la gente quiera trabajar. ”

El Programa de Mejoramiento del Sistema de Alcantarillado

El SSIP es una inversión de miles de millones de dólares para modernizar el alcantarillado de San Francisco e invertir en nuevas tecnologías que disminuyen los olores, gestionan las aguas pluviales, mejoran la eficiencia operativa y permiten adelantarnos a los futuros impactos del cambio climático tales como el aumento del nivel del mar. Tenemos proyectos por toda la ciudad, por ejemplo, proyectos de infraestructura verde tales como los jardines que recolectan y limpian las aguas pluviales en la calle y también grandes mejoras en las plantas de tratamiento.

Visite sfwater.org/ssip para obtener más información.

LA PLANTA DE TRATAMIENTO DEL SUDESTE ES NUESTRA VISIÓN COMPARTIDA



Imagen renderizada de la Planta de Tratamiento del Sudeste mejorada.

Ubicada en Bayview-Hunters Point, la Planta de Tratamiento del Sudeste (SEP por sus siglas en inglés) es la planta de tratamiento de aguas residuales más grande de la ciudad, donde se trata casi el 80 % del flujo de la Ciudad. Estamos realizando mejoras de procesos, construyendo nuevas instalaciones con mejoras sísmicas y arquitectónicas en esta planta que fue construida en el 1952.

Al finalizar, la SEP se verá mejor, olerá mejor y funcionará mejor.

Para más información visite sfwater.org/SEPconstruction.

Mejoras en la Planta de Tratamiento del Sudeste

En los últimos años hemos realizado varias mejoras dentro de la SEP, y ahora con el inicio de los dos proyectos más grandes, las Nuevas Instalaciones de Headworks y las Instalaciones de los Digestores de Biosólidos, este verano aumentarán la construcción en las avenidas Evans y Jerrold. A medida que esto aumenta, la SFPUC mantendrá informada a la comunidad a través de noticias por correo electrónico (sfwater.org/signup) y presentaciones periódicas en las reuniones mensuales del Centro Comunitario del Sudeste que se realizan en la 1800 Oakdale el cuarto miércoles de cada mes.

Proyecto de las Nuevas Instalaciones de Headworks



Una instalación de arte público con mirada a la Avenida Evans, una atractiva puerta a la comunidad de Bayview.

El proyecto más complejo en la SEP es en el que reemplazaremos las instalaciones de Headworks. Headworks es el lugar dentro de la planta por donde entran todas las aguas residuales y donde comienzan a tratarse esas aguas; allí mismo sacamos de las aguas los desechos (como los ladrillos) y la arena. Una vez finalizado, el proyecto ayudará a minimizar los olores, a reducir los costos operativos y a aumentar la eficacia de la SEP. sfwater.org/headworks

Proyecto de las Instalaciones de los Digestores de Biosólidos

El proyecto más grande que tenemos planeado para la SEP es el Proyecto de Instalaciones de Digestores de Biosólidos (BDFP, por sus siglas en inglés) que reemplazará las instalaciones actuales de tratamiento de elementos sólidos que ya son obsoletas, por instalaciones nuevas y modernas alejadas de los residentes. Las nuevas instalaciones capturarán y tratarán los olores de manera más efectiva, producirán biosólidos de mayor calidad y maximizarán la utilización de biogás y la recuperación de energía para producir calor, vapor y energía. sfwater.org/digesters

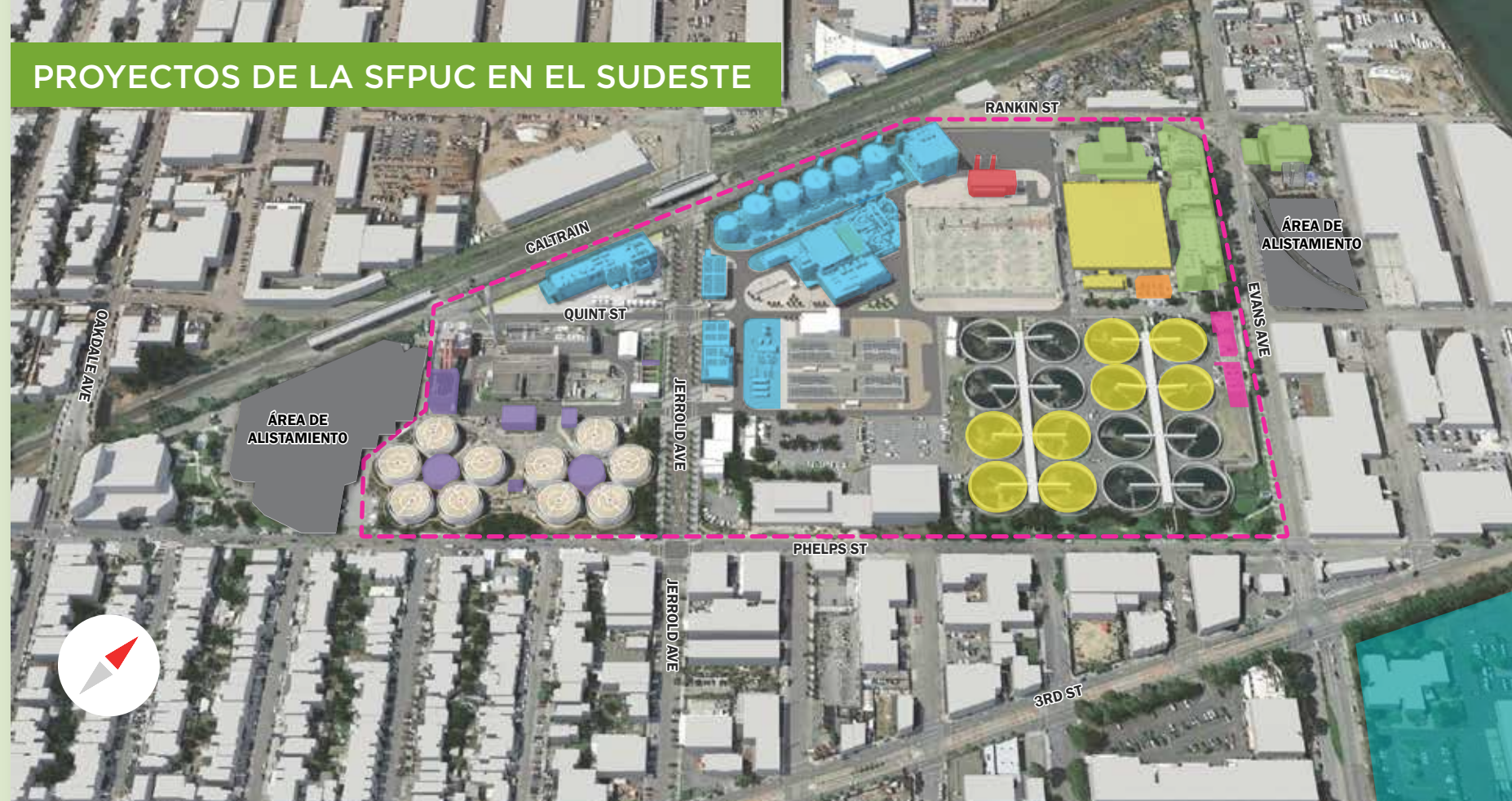
Proyectos de control de olores, resistencia antisísmica y mejoras operativas

Hemos completado y estamos llevando a cabo proyectos adicionales para el tratamiento de olores, mejorar el funcionamiento y la resistencia antisísmica y, garantizar el cumplimiento de los requisitos reglamentarios de la calidad del agua (reparaciones en el techo del digestor actual, modernización de los clarificadores primario y secundario, modernización del sistema de desinfección y mejoras en el manejo del gas digestor actual).

¡Manténgase informado!

Regístrese para recibir noticias sobre la construcción en el sudeste en sfwater.org/signup, seleccione Southeast Construction Updates.

PROYECTOS DE LA SFPUC EN EL SUDESTE

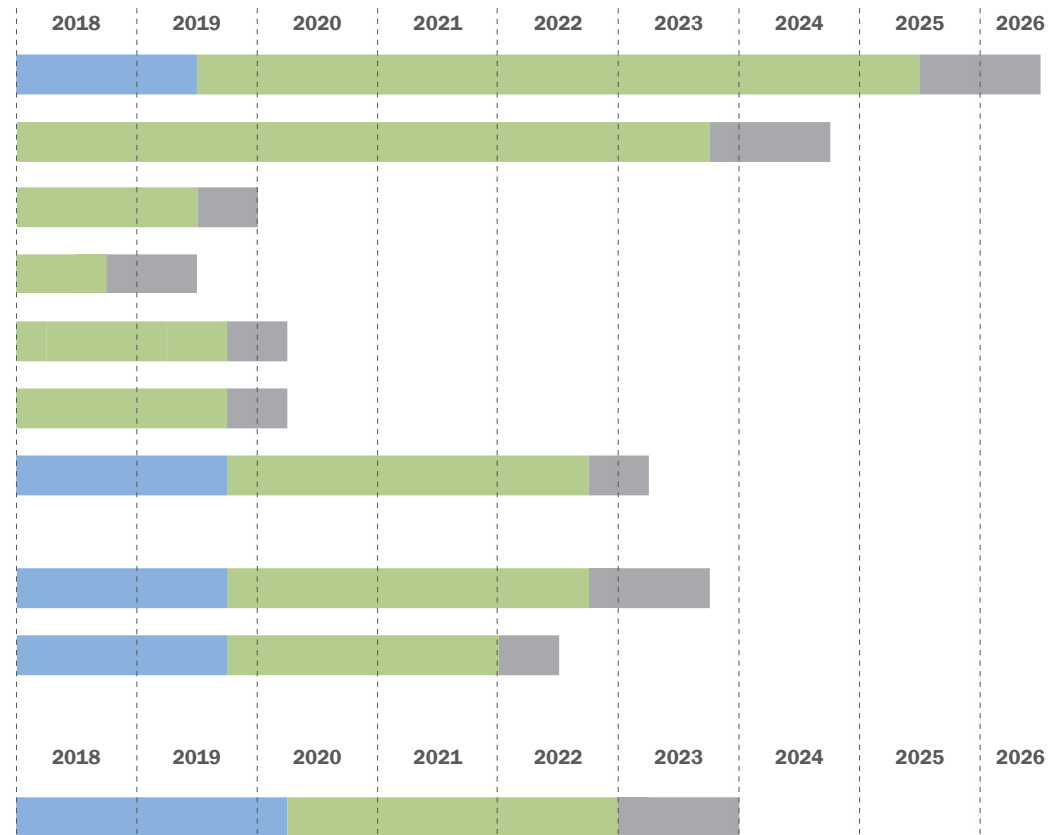


Cronograma actual: Proyectos de la Planta de Tratamiento del Sudeste

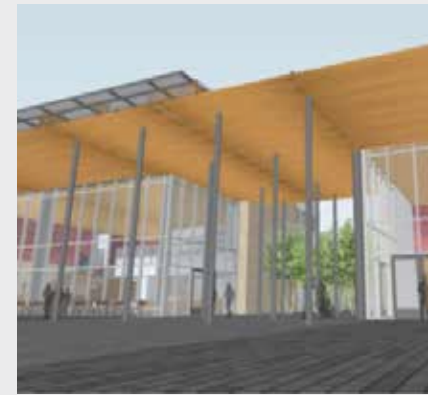
- Proyecto de las Instalaciones de los Digestores de Biosólidos (BDFP)
- Proyecto de las Nuevas Instalaciones de Headworks
- Planta de Generación de Oxígeno LOX)
- Modernización de los Clarificadores Primarios y Secundarios
- 521/522 y Modernización del Sistema de Desinfección
- Mejoras en el Manejo del Gas Digestor Actual
- Modernización del Sistema de Alimentación de Energía y de los Interruptores Principales
- En toda la SEP
 - Mejoras del Sistema de Control Distribuido (DCS) en toda la planta
 - Mejoras en la Resistencia Antisísmica y la Evaluación de Condiciones

Cronograma actual: Centro Comunitario del Sudeste en la 1550 Evans

- Centro Comunitario del Sudeste en la 1550 Evans



Etapas del proyecto: ■ Planeación: licitación y adjudicación ■ Construcción ■ Cierre/finalización



Renderización de la entrada del nuevo Centro Comunitario del Sudeste.

Nuevo Centro Comunitario del Sudeste en la 1550 Evans

Tras amplios aportes y un gran apoyo de la comunidad de Bayview-Hunters Point, la SFPUC procurará mejorar la fuerza económica de los hogares locales mediante oportunidades más sólidas en las áreas educativa, económica, de trabajo y de redes sociales, en espacios nuevos creados con la última tecnología en la 1550 Evans, donde estará el nuevo Centro Comunitario del Sudeste (SECC, por sus siglas en inglés). Algunos aspectos que destacar del nuevo centro son espacios para programas de organizaciones locales, espacios para trabajo conjunto, servicios de cuidado de niños durante todo el año y salones de usos múltiples para uso del público a precios razonables. Se espera que la construcción empiece en el 2020 y el nuevo SECC abra sus puertas en el 2022. sfwater.org/secf



Renderización de la vista del Centro Comunitario del Sudeste desde la calle Third St y el Evans Ave.



Renderización de los espacios al aire libre y el salón comunitario en el SECC.

Las inversiones en infraestructura ayudan a la comunidad

A medida que invertimos en la infraestructura, nos esforzamos por ser un buen vecino trabajando con negocios locales, expandiendo las capacitaciones laborales y la capacidad de los trabajadores, y apoyando las iniciativas educativas y de salud del vecindario.



Para asegurarnos que los residentes del Distrito 10 tengan la oportunidad de participar en los proyectos del SSIP, trabajamos continuamente con varias organizaciones públicas y comunitarias tales como la Oficina de Desarrollo Económico y de Fuerza Laboral (OEWD), el programa CityBuild, SF Building and Construction Trades y Young Community Developers. El SSIP está superando el requisito de contratación local de la Ciudad de varias formas:

- Ya se han otorgado más de 120 contratos a empresas comerciales locales (LBE por sus siglas en inglés) en el Distrito 10 (D10) para contratistas y subcontratistas en servicios profesionales y contratos de construcción. Se estiman que han sido más de \$84.5 millones de dólares.
- Los residentes del D10 ya han alcanzado el 32% del total de horas de construcción que deben ser trabajadas por residentes de San Francisco en el SSIP.
- Los residentes del D10 han alcanzado casi 40% del total de horas para aprendices de construcción (trabajos de nivel básico) del SSIP.

El SSIP es una inversión **fundamental** para las **personas y comunidades** en toda la ciudad y para nuestra **calidad de vida**.

A medida que más proyectos de construcción van a iniciar en los próximos años, la SFPUC se compromete a apoyar el crecimiento equitativo en esta ciudad, donde se registra uno de los niveles de desigualdad de ingresos más elevados del país.

Recursos

Capacitación laboral

CityBuild ofrece capacitaciones en la industria de la construcción y servicios de redes para encontrar trabajo.

(415) 701-4848 oewd.org/city-build

Ayuda para contratistas

El **Centro de Ayuda para Contratistas (el Centro)** es un recurso **gratuito** para empresas de servicios profesionales y de construcción, distribuidores y proveedores, cuyo objetivo es ayudarles a establecer o expandir sus negocios. (415) 467-1040 sfwater.org/acp

OEWD/Puntos de acceso

Los **Puntos de Acceso del Vecindario de la Oficina de Desarrollo Económico y de Fuerza Laboral** proporcionan servicios de trabajo para ayudar a las personas que buscan empleo. (415) 554-6969

oewd.org/employment

Oficina para información sobre construcción en la SEP

El lugar de información sobre la construcción en la Planta de Tratamiento del Sudeste. 1800 Oakdale, entrada por Phelps. Lunes a viernes de 9:30am-12pm y 1:30pm-4pm. (415) 551-4SEP (4737)

sfwater.org/SEPconstruction



CONOZCA AL PERSONAL DEL PROGRAMA

Carolyn Chiu |

Directora Líder de Proyectos, Biosólidos



“El equipo de Biosólidos está ansioso por comenzar la construcción en el 2019 para construir digestores nuevos y minimizar los impactos a los vecinos.”

Jignesh Desai |

Director Líder de Proyectos, Headworks



“Las nuevas instalaciones de Headworks incluirán un equipo moderno de control de olores y generarán un funcionamiento más eficiente de la planta.”

Emily Rogers-Pharr | Directora Ejecutiva, Centro Comunitario del Sudeste



“Me siento entusiasmada de cumplir la visión de nuestro Centro Comunitario del Sudeste y promover un Bayview más robusto e innovador”.

Nic Townes |

Comunicación sobre la Construcción



“El Equipo de Comunicación sobre la Construcción está comprometido a ser el puente de comunicación con nuestra comunidad y nuestros vecinos”.



Services of the San Francisco Public Utilities Commission

SEWER SYSTEM
IMPROVEMENT PROGRAM
Grey. Green. Clean.



#sfsewer
sfwater.org/ssip